

Date d'expiration : Année/mois

Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH La Haye
Pays-Bas

Représentant Européen
Autorisé



sans frais 866.682.4800
www.organ-recovery.com

2570 E. Devon Avenue
Des Plaines, IL 60018
tél. 847.824.2600



Organ Recovery
systems

€ 0050 SPANISH



Organ Recovery
systems

Canúla desechable para Transporte de Riñones LifePort™

Indicación: La canúla SealRing™ se usa cuando el recipiente a usar en la perfusión termina en un parche aórtico o de tipo similar.

1. Use procedimientos asepticos estándar para introducir la canúla en el campo esterilizado.
2. Deslice el parche aórtico a través del centro del anillo de la canúla y apoyelo bien para que quede plano, de modo que el tejido cubra todo el SealRing. Si fuera necesario pueden usarse instrumentos para mantener temporalmente el tejido en su sitio hasta que la canúla quede bien asegurada.
3. Baje la porción superior de la canúla para que el tejido quede asegurado entre las dos mitades de la canúla y asegure la cinta al poste.
4. Envuelva cada cinta alrededor de las dos mitades de la canúla y asegure la cinta al poste.
5. Inserte la canúla en su montaje.
6. Regule la altura y la rotación del montaje de la canúla para posicionar el recipiente. Inspeccione visúalmente el recipiente para asegurarse de que no hayan zonas retorcidas ni oclusiones.
7. Conecte la tubería de infusión y retire la tapa del extremo. Vuelva a colocar la canúla principal y retire la tapa del extremo.
8. Conecte la tubería de infusión de acuerdo con las instrucciones del equipo de perfusión LifePort™ para extraer el aire de la línea de infusión y del recipiente.
9. Vuelva a colocar la tapa del extremo.
10. Controle visúalmente en busca de pérdidas. Si las hubiera, pueden eliminarse reubicando el tejido o aumentando la tensión de las ataduras o los lazos.
11. Vuelva a colocar la tapa del extremo.
12. Comience la infusión de acuerdo con las instrucciones del equipo de perfusión y el protocolo especificado por el cirujano.
13. Controle visúalmente en busca de pérdidas y elimínelas si las hubiera.

CAN-0720 CAN-1035

Conditions de stockage : pour les meilleurs résultats, entreposez à température ambiante. Évitez toute chaleur et humidité excessives. Stérile à moins que le paquet ne soit endommagé ou ouvert.

Contact : pour une assistance technique ou pour passer une nouvelle commande, appelez Organ Recovery Systems au 866.682.4800 (sans frais) ou appelez le 847.824.2600

Attention : la loi fédérale et internationale ne permet la vente de ce dispositif que par un médecin ou un praticien autorisé.

Explicación de los Símbolos:

Attention !

Méthode stérile est de l'oxyde d'éthylène

Date de fabrication, année/mois

Numéro de lot

Mono utilisation

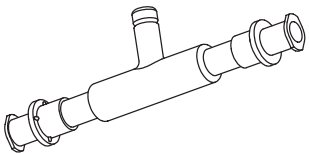
Numéro de modèle

Date d'expiration

Indications : Le coupleur sert à relier deux canules lorsqu'il faut perfuser plusieurs vaisseaux.

1. Utilisez les techniques aseptiques classiques pour introduire le coupleur et les canules requises dans le champ stérile
2. Attachez un SealRing™ ou une canule droite à chaque vaisseau à perfuser.
3. Identifiez un vaisseau principal.
4. Placez l'organe dans le berceau du rein et fixez la canule reliée au vaisseau principal dans le montage de canule.
5. Remplacez le bouchon distal par une extrémité du coupleur
6. Attachez la deuxième extrémité du coupleur à l'ouverture d'infusion de la canule suivante.
7. Répétez les étapes 5 et 6 pour chaque canule utilisée.
8. Raccordez la ligne d'infusion à la canule du premier vaisseau et enlever le bouchon distal de la dernière canule en ligne.
9. Vérifiez pour vous assurer que le tube de coupleur ou que les vaisseaux ne sont pas bloqués ou si les artères n'ont pas été coupées ou pliées.
10. Suivez les instructions de l'équipement de perfusion LifePort™ pour purger la ligne d'infusion, les canules, le tube de coupleur et les vaisseaux.
11. Remplacez le bouchon distal
12. Commencez l'infusion en respectant les instructions de l'équipement de perfusion et le protocole du chirurgien.
13. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites et réparez.

SPANISH Straight



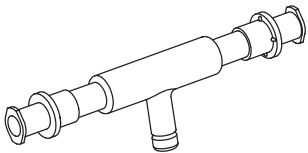
FRENCH Coupler



SPANISH Coupler



FRENCH Straight



Indication: La canule droite est utilisée quand le vaisseau à perfuser se termine sans patch ou lorsqu'on ne s'inquiète pas de dommages à la paroi intime.

1. Utilisez les procédures aseptiques classiques pour introduire la canule dans le champ stérile
2. Placez le bout de la canule dans le vaisseau.
3. Fixez le vaisseau en place à l'aide d'attaches de soie, de boucles de vaisseau ou tout autre matériau approprié. Une rainure est prévue dans le bout pour son positionnement.
4. Placez la canule dans le montage de la canule.
5. Ajustez la taille et la rotation du montage de la canule pour positionner le vaisseau. Inspectez visuellement le vaisseau pour vous assurer qu'il n'y a aucune torsion ou occlusion.
6. Reliez la ligne d'infusion à l'artère et enlevez le bouchon distal.
7. Suivez les instructions de l'équipement de perfusion du LifePort™ pour purger la ligne d'infusion et le vaisseau canulé.
8. Remplacez le bouchon distal
9. Commencez l'infusion en respectant les instructions de l'équipement de perfusion et le protocole du chirurgien.
10. Vérifiez tout signe de fuites. Les fuites peuvent être scellées en remplaçant le tissu ou en augmentant la tension sur les sutures ou les boucles.

CAN-0003 CAN-0005 CAN-0008

CAN-1000

Condiciones de almacenamiento: Para obtener mejores resultados, almacene las piezas a temperatura ambiente. Evite los excesos de humedad y de calor. Este elemento está esterilizado a menos que su envoltura esté dañada o abierta.

Contactos: Para recibir asistencia técnica o hacer nuevos pedidos sírvase comunicarse con Organ Recovery Systems llamando al 866.682.4800 (sin cargo) o al 847.824.2600.

Advertencia: Las leyes federales e internacionales restringen la venta de este dispositivo de modo que sólo pueda ser vendido por un médico o practicante habilitado, o por orden de estos profesionales.

Explicación de los Símbolos:

¡Atención!

Esterilizado por el método de óxido de etileno

Fecha de fabricación, Año/Mes

Número de Partida

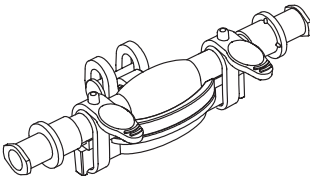
Para un solo uso

Número de modelo

Fecha de vencimiento

CAN-0720 CAN-1035

SPANISH SealRing™



Indication: La canule SealRing™ est utilisée quand le vaisseau à canuler se termine par un patch aortique ou quelque chose de semblable.

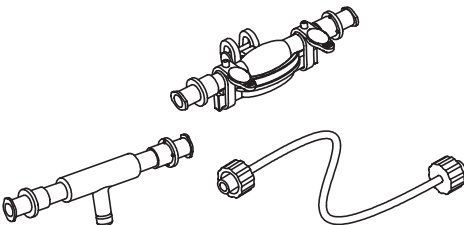
1. Employez les procédures aseptiques classiques pour introduire la canule dans le champ stérile
2. Glissez le patch aortique par l'ouverture centrale de la moitié inférieure de la canule et étendez le tissu pour qu'il couvre entièrement la surface du SealRing. Des instruments peuvent être utilisés, si nécessaire, pour tenir le tissu temporairement en place jusqu'à ce que la canule soit fermée et fixée.
3. Rabaissez la partie supérieure de la canule pour serrer le tissu entre les deux parties de la canule.
4. Enroulez chaque courroie autour des deux moitiés de la canule et fixez la courroie au montant.
5. Placez la canule dans le montage de la canule.
6. Ajustez la taille et la rotation du montage de la canule pour positionner le vaisseau. Inspectez visuellement le vaisseau pour vous assurer qu'il n'y a aucune torsion ou occlusion.
7. Reliez la ligne d'infusion à l'artère et enlevez le bouchon distal.
8. Suivez les instructions de l'équipement de perfusion du LifePort™ pour purger la ligne d'infusion et le vaisseau canulé.
9. Remplacez le bouchon distal
10. Commencez l'infusion en respectant les instructions de l'équipement de perfusion et le protocole du chirurgien.
11. Vérifiez tout signe de fuites. Les fuites peuvent être scellées en remplaçant le tissu de la canule ou en ajustant la tension sur les courroies de la canule.

SPANISH

FRENCH

Organ Recovery
systems

Canule jetable de transporteur rénal LifePort™



Mode d'emploi – SealRing™, droit et à coupleur
Canule jetable LifePort™ réservée à l'équipement de perfusion LifePort™

Brevets en instance

Fabriqué pour
Organ Recovery Systems
2570 E. Devon Avenue
Des Plaines, IL 60018
USA
847 824-2600

www.organ-recovery.com

LKT-300

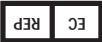
SPANISH



Organ Recovery
systems

2570 E. Devon Avenue
Des Plaines, IL 60018
tél 847.824.2600
toll free 866.682.4800
www.organ-recovery.com

Representante Autorizado
para Europa

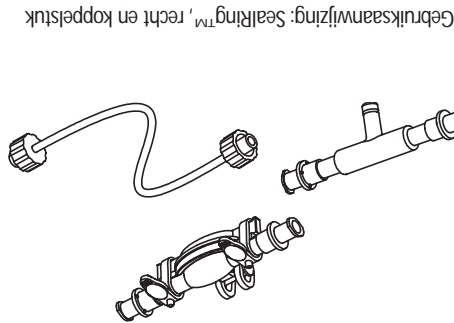


Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH The Hague
The Netherlands

Fecha de vencimiento: aaaa/mm

Tel. 847.824.2600
 VS
 Des Plaines, IL 60018
 2570 E. Devon Avenue
 Organ Recovery Systems

Vervaardigd voor:
 Patenten aangevraagd
 LifePort™ wegwerpbare canule: uitsluitend voor
 gebruik met LifePort™-perfusieapparatuur.



LifePort™ Niertransport - wegwerpbare canule

Organ Recovery
systems



0050

DUTCH



Organ Recovery
systems

2570 E. Devon Avenue
 Des Plaines, IL 60018
 tel 847.824.2600
toll free 866.682.4800
www.organ-recovery.com



Bevollmächtigter
 europäischer Vertreter

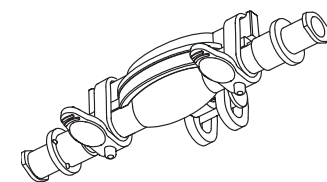
Emergo Europe
 Molen straat 15
 2513 BH Den Haag
 Holland

Verfallsdatum: JJJJ/MM

Ein ISO 13485 bescheinigtes Unternehme
 LPS204.03 5/7/04
 © Organ Recovery Systems, Inc. In den USA gedruckt

CAN-0720

1. Gebrauch standard-aseptische Techniken um die Canule in het steriele veld in te brengen.
2. Schrijf de aorta-patch door het midden van de canule en plaats de patch horizontaal, zodanig dat het weefsel de volledige SealRing bedekt. Indien noodzakelijk kunnen instrumenten worden gebruikt om het weefsel op zijn plaats te houden, totdat de canule goed vastzit.
3. Breng het bovenste gedeelte van de canule omlaag, zodat het weefsel tussen de twee hefflen beveiligd is.
4. Wikkel de banden om beide canulehefflen en maak ze aan de pen vast.
5. Klik de canule in de canulehouder.
6. Stel de hoogte en rotatie van de canulehouder bij voor aanpassing aan het vat. Voer een visuele controle van het vat uit om te verzekeren dat er geen verdraaiingen of occlusies in voorkomen.
7. Volg de LifePort™-instructies voor perfusieapparatuur en het verwijderen van lucht uit de infusieleiding en het gecanuleerde vat.
8. Stel de infusieleiding aan, en verwijder de aërsluitdop.
9. Volg de LifePort™-instructies voor perfusieapparatuur voor het verwijderen van lucht uit de infusieleiding en het gecanuleerde vat.
10. Begin met de infusie volgens instructies voor perfusieapparatuur en het door de chirurg gespecificeerde protocol. Lekken kunnen worden gedicht door de positie van het weefsel in de canule te wijzigen, of door de spanning op de canulebanden enigszins aan te passen.
11. Voer een visuele inspectie uit voor lekkage. Lekken kunnen worden gedicht door de positie van het weefsel in de canule te wijzigen, of door de spanning op de canulebanden enigszins aan te passen.



SealRing™

DUTCH

GERMAN

Lagerungsbedingungen: Bei Raumtemperatur lagern. Übermäßige Hitze und Luftfeuchtigkeit vermeiden. Wenn die Packung nicht geöffnet ist, ist der Inhalt steril.

Kontakt: Für technische Hilfe oder um einen Auftrag zu erteilen, wenden Sie sich bitte an Organ Recovery Systems unter 866.682.4800 (gebührenfrei) oder 847.824.2600.

Vorsicht: Durch Bundesgesetz und internationale Gesetze ist der Verkauf dieses Produktes nur über einen Arzt (oder autorisierten Praktiker) erhältlich.

Erklärung der Symbole:



STERILE EO Steril, durch Ethylenoxid

Factory icon Herstellungsdatum, Jahr/Monat

LOT Losnummer

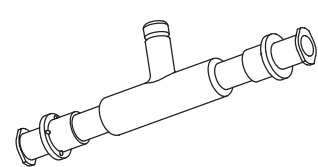
⊗ Nur für einmaligen Gebrauch

REF Modellnummer

Hourglass icon Verfalldatum

CAN-0003

1. Gebruik standaard-aseptische technieken om de canule in het steriele veld in te brengen.
2. Plaats de canuletip in het vat.
3. Maak het vat vast met zijden koord, vaalussen of ander toepasbaar materiaal. Voor het plaatsen is de tip van een goet voorzieren.
4. Klik de canule in de canulehouder.
5. Stel de hoogte en rotatie van de canulehouder bij voor aanpassing aan het vat. Voer een visuele controle van het vat uit om te verzekeren dat er geen verdraaiingen of occlusies in voorkomen.
6. Sluit de infusieleiding aan, en verwijder de aërsluitdop.
7. Volg de LifePort™-instructies voor perfusieapparatuur en het verwijderen van lucht uit de infusieleiding en het gecanuleerde vat.
8. Zet de aërsluitdop er weer op.
9. Begin met de infusie volgens instructies voor perfusieapparatuur en het door de chirurg gespecificeerde protocol. Lekken kunnen worden gedicht door de positie van het weefsel in de canule te wijzigen, of door de spanning op de canulebanden enigszins aan te passen.
10. Voer een visuele inspectie uit voor lekkage. Lekken kunnen worden gedicht door de positie van het weefsel in de canule te wijzigen, of door de spanning op de canulebanden enigszins aan te passen.
11. Zet de aërsluitdop er weer op.
12. Begin met de infusie volgens instructies voor perfusieapparatuur en het door de chirurg gespecificeerde protocol.
13. Voer een visuele inspectie uit voor lekkage, en dicht alle lekken.



Straight

DUTCH

GERMAN



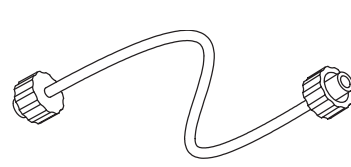
Coupler

Indikationen: Die Verbindung dient zur Verbindung zweier Kanülen im Fall der Percussion mehrerer Arterien.

1. Folgen Sie den üblichen Anweisungen für den Gebrauch der Verbindung beim Anbringen der Kanülen auf dem sterilen Feld.
2. Befestigen Sie einen „SealRing“ oder eine „Gerade Kanüle“ an jeder Arterie die zur Percussion bestimmt ist.
3. Finden Sie eine Hauptarterie.
4. Legen Sie die Niere in die Nierenwiege und drücken Sie die Kanüle, die mit der Hauptarterie verbunden ist, in die Kanülenbefestigung.
5. Setzen Sie das Endstück in einen Teil der Verbindung.
6. Verbinden Sie das andere Ende der Verbindung mit der nächsten zu infusierenden Kanüle.
7. Wiederholen Sie 5 und 6 bei jeder zu behandelnden Arterie.
8. Verbinden Sie den Infusionsschlauch mit der Hauptarterienkanüle und entfernen Sie das Verschlussstück der letzten Kanüle in der Reihe.
9. Überprüfen Sie, dass die Verbindungsschläuche oder -behälter weder geknickt noch verstopft sind.
10. Folgen Sie den LifePort Perfusionseinstructionen zum Entfernen der Luft aus dem Infusionsschlauch, den Kanülen, den Verbindungsschläuchen und den Arterien.
11. Das Endstück wieder einsetzen.
12. Beginnen Sie die Infusionen gemäß der Perfusionsvorschriften und den örtlichen Vorschriften.
13. Prüfen Sie ob Leckagen vorhanden sind. Leckagen können durch das Umpositionieren des Gewebes in der Kanüle geschlossen werden oder durch das Verstellen der Zugspannung an den Kanülenriemen.

CAN-0008

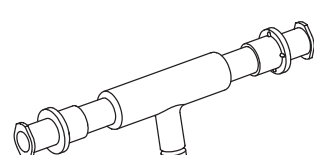
1. Gebruik standaard-aseptische technieken om het koppeelstuk en de benodigde canules in het steriele veld in te brengen.
2. Bevestig een SealRing™ of rechte canule aan elk te perfuseren vat.
3. Zoek een hoofdvat op.
4. Plaats de nier in de nierdrager en klik de op het hoofdvat aangesloten canule in de canulehouder.
5. Verwijder de aërsluitdop, en zet één uiteinde van het koppeelstuk op de opening.
6. Sluit het andere uiteinde van het koppeelstuk aan de infusiepoort van de andere canule.
7. Herhaal stap 5 en stap 6 voor elke canule die wordt gebruikt.
8. Sluit de infusieleiding aan op de canule van het hoofdvat, en verwijder de aërsluitdop van de laatste canule in de keten.
9. Zorg ervoor dat de koppeelstukstang of vaten niet geknickt zijn of occlusies bevatten.
10. Volg de LifePort™-instructies voor perfusieapparatuur voor het verwijderen van lucht uit de infusieleiding, de canules, de koppellingslang en de vaten.
11. Zet de aërsluitdop er weer op.
12. Begin met de infusie volgens instructies voor perfusieapparatuur en het door de chirurg gespecificeerde protocol.
13. Voer een visuele inspectie uit voor lekkage, en dicht alle lekken.



Coupler

DUTCH

GERMAN



Straight

Indikation: Die gerade Kanüle wird gebraucht wenn die zur Percussion bestimmte keinen Endpatch hat, oder wenn das interne Gewebe keine Beschädigung hat.

1. Beachten Sie die üblichen aseptischen Maßnahmen zur Einführung der Kanüle in das sterile Feld.
2. Führen Sie ein Stück der Kanüle in die Arterie.
3. Sichern Sie die Arterie durch Anwendung von Seidenfäden, Behälterschleifen oder anderes geeignetes Material.
4. Setzen Sie die Kanüle in die Kanülenbefestigung.
5. Stellen Sie die Höhe und Rotation der Kanülenbefestigung zum Einsetzen in die Arterie ein. Prüfen Sie die Arterie, um Verdrehung und Verschließen auszuschließen.
6. Verbinden Sie den Infusionsschlauch mit der Arterie und entnehmen Sie den Endverschluss.
7. Folgen Sie den Lifeport Perfusionsausrüstungsinstruktionen um Luft aus dem Schlauch und die Arterie zu lassen.
8. Das Endstück wieder einsetzen.
9. Beginnen Sie mit der Infusion, indem Sie den angegebenen Instruktionen folgen.
10. Vergewissern Sie sich, dass keine Lecks entstanden sind. Diese können durch Umpositionieren des Gewebes oder durch Anziehen der Schleifen oder Schlaufen erzielt werden.

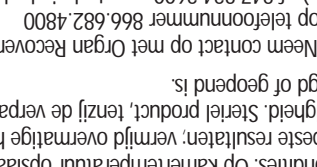
CAN-0003

CAN-0005

CAN-0008

CAN-0720

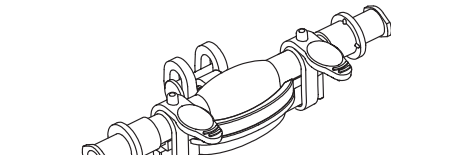
1. Gebruik standaard-aseptische technieken om het koppeelstuk en de benodigde canules in het steriele veld in te brengen.
2. Bevestig een SealRing™ of rechte canule aan elk te perfuseren vat.
3. Zoek een hoofdvat op.
4. Plaats de nier in de nierdrager en klik de op het hoofdvat aangesloten canule in de canulehouder.
5. Verwijder de aërsluitdop, en zet één uiteinde van het koppeelstuk op de opening.
6. Sluit het andere uiteinde van het koppeelstuk aan de infusiepoort van de andere canule.
7. Herhaal stap 5 en stap 6 voor elke canule die wordt gebruikt.
8. Sluit de infusieleiding aan op de canule van het hoofdvat, en verwijder de aërsluitdop van de laatste canule in de keten.
9. Zorg ervoor dat de koppeelstukstang of vaten niet geknickt zijn of occlusies bevatten.
10. Volg de LifePort™-instructies voor perfusieapparatuur voor het verwijderen van lucht uit de infusieleiding, de canules, de koppellingslang en de vaten.
11. Zet de aërsluitdop er weer op.
12. Begin met de infusie volgens instructies voor perfusieapparatuur en het door de chirurg gespecificeerde protocol.
13. Voer een visuele inspectie uit voor lekkage, en dicht alle lekken.



SealRing™

DUTCH

GERMAN



Indikation: Die Seal-Ringkanüle wird dann benötigt wenn die Arterie, die kanuliert werden muss, mit einem Aortapatch oder ähnlichem versehen ist.

1. Wenden Sie die üblichen aseptischen Maßnahmen zur Einführung der Kanüle in das sterile Feld an.
2. Lassen sie den Aortapatch durch die Mitte des Kanülenrings gleiten; legen Sie diesen flach, so dass das Gewebe den ganzen SealRing abdeckt. Im Bedarfsfall dürfen kurzzeitig Instrumente gebraucht werden, um das Gewebe solange festzuhalten, bis die Kanüle abgesichert ist.
3. Ziehen Sie den oberen Teil der Kanüle nach unten, um das Gewebe zwischen den beiden Hälften zu befestigen.
4. Lassen Sie die Ringe um die 2 Kanülenhälften gleiten und fixieren Sie diese.
5. Setzen Sie die Kanüle in die Kanülenbefestigung ein.
6. Stellen Sie die Höhe und Rotation der Kanülenbefestigung vor dem Einsetzen der Arterie ein. Prüfen Sie die Arterie, um Verbiegen oder Verschließen auszuschließen.
7. Verbinden Sie den Infusionsschlauch mit der Arterie. Benutzen Sie dazu das Endstück.
8. Folgen Sie den Instruktionen der LifePort-Perfusionsausrüstung, um die Luft aus dem Infusionsschlauch und der Arterie zu entfernen.
9. Das Endstück wieder einsetzen.
10. Beginnen Sie die Infusion nach den angegebenen Instruktionen und den örtlichen Vorschriften.
11. Prüfen Sie ob Leckagen vorhanden sind. Leckagen können durch das Umpositionieren des Gewebes in der Kanüle geschlossen werden oder durch das Verstellen der Zugspannung an den Kanülenriemen.

CAN-0720

CAN-1035



Verfalldatum



Modellnummer



Alleen voor eenmalig gebruik



Partijnummer



Productiedatum: (jaar/maand)



Gesteriliseerd met ethyleenoxide



Opgelet!

Uitleg van de symbolen:

bevoegde geneeskundige.

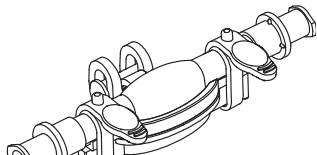
Waarschuwing: Amerikaanse federale en internationale wetgeving beperkt de verkoop van dit apparaat door of op voorschrift door een arts of nabestellingen.

Contact: Neem contact op met Organ Recovery Systems op telefoonnummer 866.682.4800 (kostenloos) of 847.824.2600 voor technische hulp of

Opslagcondities: Op kamertemperatuur opslaan voor de beste resultaten; vermijd overmatige hitte en vochtigheid. Steriel product, tenzij de verpakking beschadigd of geopend is.

DUTCH

GERMAN



© Organ Recovery Systems, Inc.
 LPS204.03 7/5/04
 Een ISO 13485 gecertificeerd bedrijf
 Gedrukt in de Verenigde Staten

Erkende Europese vertegenwoordiger

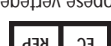


Emergo Europe
 Molenstraat 15
 2513 BH Den Haag
 Nederland

Verfalldatum: JJJJ/MM



Productiedatum: (jaar/maand)



Gesteriliseerd met ethyleenoxide



Opgelet!

Uitleg van de symbolen:

bevoegde geneeskundige.

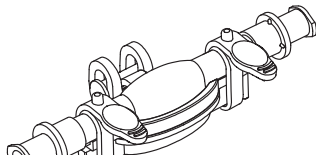
Waarschuwing: Amerikaanse federale en internationale wetgeving beperkt de verkoop van dit apparaat door of op voorschrift door een arts of nabestellingen.

Contact: Neem contact op met Organ Recovery Systems op telefoonnummer 866.682.4800 (kostenloos) of 847.824.2600 voor technische hulp of

Opslagcondities: Op kamertemperatuur opslaan voor de beste resultaten; vermijd overmatige hitte en vochtigheid. Steriel product, tenzij de verpakking beschadigd of geopend is.

DUTCH

GERMAN

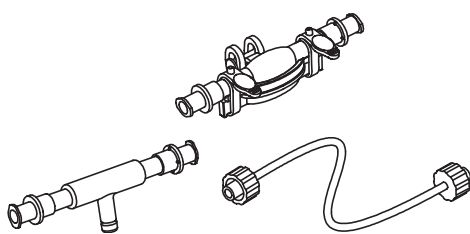


0050



Organ Recovery
systems

Wegwerfbare Kanüle für LifePort™ Kidney Transporter



Bedienungsanleitungen -
 SealRing™, Strecke und Verbindung

LifePort™ wegwerfbare Kanüle für die ausschließliche Benutzung mit LifePort™ Perfusionseräten.

Patente angemeldet
 Hergestellt für:

Organ Recovery Systems
 2570 E. Devon Avenue
 Des Plaines, IL 60018
 USA

847.824.2600

www.organ-recovery.com

LKT-300